





**25**  
**años**  
• — de la — •  
**CNTC**  
• —  
Un viaje hacia el futuro  
• —





# 25 años de la CNTC Un viaje hacia el futuro

CUADERNOS DE TEATRO CLÁSICO

28

VOLUMEN II

Dirigido por  
MAR ZUBIETA



MADRID 2012

La Compañía Nacional de Teatro Clásico agradece la cesión de imágenes para su publicación en este Cuaderno a Felipe Pedraza, Antonio Serrano, Germán Vega y al Festival de Almagro; y su inapreciable colaboración a Mercedes de los Reyes, Nieves García-Molina, Carmen Ruiz de Dios, Guillermo Martín, Diana Delgado-Ureña y Ataúlfo Sanz. Y a los diferentes departamentos de la Casa: Dirección adjunta, Coordinación artística, Asesoría técnica, Prensa, Producción, Técnica y Gerencia. Sin ellos, este Cuaderno no hubiera podido editarse.

Primera edición: diciembre 2012

© **De los textos:** los autores

© **De las fotografías e ilustraciones:** los autores

© **De la presente edición:**

Compañía Nacional de Teatro Clásico  
Príncipe, 14. 28012 Madrid

**Diseño de cubierta:** Pablo Nanclares sobre fotografías de Guillermo Casas

**Estudio gráfico:** Avant Garde Comunicación

<http://teatroclasico.mcu.es>

<http://publicacionesoficiales.boe.es>

Síguenos:



**Impresión:** Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado  
Avda. de Manoteras, 54 - 28050 Madrid

Dep. Legal: M-40950-2012

ISSN: 0214-1388

NIPO: 035-12-047-3

# Índice

## VOLUMEN I

### 1. Presentaciones

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Secretario de Estado de Cultura, José María Lassalle ..... | 15 |
| Director general del INAEM, Miguel Ángel Recio .....       | 17 |
| Directora de la CNTC, Helena Pimenta .....                 | 19 |
| Introducción, Mar Zubieta .....                            | 21 |

### 2. Punto de partida y recorrido

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| El complejo y discreto diseño de la política cultural .....                             | 27 |
| Entrevista a José Manuel Garrido / Mar Zubieta, CNTC                                    |    |
| Despertar a quien duerme .....                                                          | 37 |
| Rafael Pérez Sierra                                                                     |    |
| La relación de la Compañía y el Festival de Almagro<br>es pasión por el Barroco .....   | 53 |
| Natalia Menéndez / Directora del Festival Internacional<br>de Teatro Clásico de Almagro |    |
| La construcción de la memoria teatral .....                                             | 65 |
| Alicia López de José / IES Ramiro de Maeztu                                             |    |
| La Compañía Nacional: la fiesta de los clásicos .....                                   | 69 |
| Javier Huerta / Instituto del Teatro. UCM                                               |    |
| El grito y la palabra .....                                                             | 83 |
| Ignacio García May / RESAD                                                              |    |

### 3. Actividad

|                                                                                                            |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| La Compañía Nacional de Teatro Clásico<br>y los textos teatrales del Siglo de Oro .....                    | 113 |
| José María Díez Borque / UCM                                                                               |     |
| Una tragedia y una comedia del Lope <i>de senectute</i><br>en la Compañía Nacional de Teatro Clásico ..... | 131 |
| Mercedes de los Reyes / Universidad de Sevilla                                                             |     |

|                                                                                                                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Una mirada irlandesa .....</b>                                                                                                  | <b>149</b> |
| Denis Rafter / Director de escena y dramaturgo                                                                                     |            |
| <b>Materializar un clásico. El trabajo del escenógrafo,<br/>de los talleres de escenografía y de los técnicos de la CNTC .....</b> | <b>155</b> |
| Miguel Ángel Coso y Juan Sanz / Escenógrafos                                                                                       |            |
| <b>Coloquios teatrales: la Compañía Nacional y las Jornadas de Almagro ....</b>                                                    | <b>167</b> |
| Felipe Pedraza / Jornadas de teatro clásico de Almagro. UCLM                                                                       |            |
| <b>Rumores, historias y celebraciones .....</b>                                                                                    | <b>195</b> |
| Antonio Serrano / Jornadas de Teatro del Siglo de Oro, Almería                                                                     |            |
| <b>Teoría y práctica de una larga relación .....</b>                                                                               | <b>213</b> |
| Germán Vega / UVA. Festival de Olmedo Clásico                                                                                      |            |
| <b>La proyección de la Compañía Nacional de Teatro Clásico en el exterior ...</b>                                                  | <b>223</b> |
| Guillermo Heras / Director de escena y dramaturgo                                                                                  |            |

## 4. Mesas redondas

Síntesis de las mesas-debate celebradas los días 25 y 24 de septiembre de 2012 en torno a los clásicos y a la manera de representarlos hoy desde la Compañía Nacional, realizada por Mar Zubieta.

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Día 25 .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>239</b> |
| Mesa redonda sobre dirección de escena y versiones, interpretación y decir el verso. Participan en ella Helena Pimenta, Ernesto Caballero, Natalia Menéndez, Joaquín Notario, Blanca Portillo, Fernando Sansegundo y Vicente Fuentes. Modera la mesa Pepa Pedroche. |            |
| <b>Día 24 .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>262</b> |
| Mesa redonda sobre dirección de escena y escenografía, iluminación y figurinismo. Participan en ella Helena Pimenta, Ana Zamora, Alejandro Andújar, José Luis Raymond, Juan Gómez Cornejo, Pedro Yagüe y Pedro Moreno. Modera la mesa Alicia de Blas.               |            |
| <b>Misión del adaptador .....</b>                                                                                                                                                                                                                                   | <b>279</b> |
| Juan Mayorga / CSIC. Dramaturgo y autor de versiones                                                                                                                                                                                                                |            |
| <b>La música en el teatro clásico .....</b>                                                                                                                                                                                                                         | <b>281</b> |
| Alicia Lázaro / Musicóloga y directora musical                                                                                                                                                                                                                      |            |
| <b>Imágenes para el recuerdo .....</b>                                                                                                                                                                                                                              | <b>297</b> |



## VOLUMEN II

### 5. Amistad y colaboración

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| El viaje de la CNTC .....                                                               | 13 |
| José Luis Alonso de Santos / Director de la CNTC, 2000-2004                             |    |
| 1680, cuando todavía vivía Calderón .....                                               | 14 |
| Ignacio Amestoy / Dramaturgo y periodista                                               |    |
| Un viejo jersey .....                                                                   | 16 |
| Andrés Amorós / Director de la CNTC, 1999-2000                                          |    |
| Una experiencia educativa con el teatro clásico .....                                   | 18 |
| Arantxa Basabe y Charo Díaz / FUHEM                                                     |    |
| Riqueza de todos .....                                                                  | 22 |
| Jean-Jacques Beucler / Instituto Francés de España                                      |    |
| En homenaje a la Compañía Nacional de Teatro Clásico .....                              | 23 |
| Piedad Bolaños / Universidad de Sevilla                                                 |    |
| Recordando <i>La gran sultana</i> , de Adolfo Marsillach .....                          | 24 |
| Jean Canavaggio / Universidad de París X-Nanterre                                       |    |
| Veinticinco años de la CNTC .....                                                       | 26 |
| Manuel Canseco / Director de escena, dramaturgo y productor teatral                     |    |
| Mis vecinos del Clásico .....                                                           | 28 |
| Antonio Castro / Periodista. Cronista Oficial de la Villa                               |    |
| La alegría que sentí al participar<br>en las primeras representaciones de la CNTC ..... | 29 |
| M. <sup>a</sup> Teresa Cattaneo / Universidad de Milán                                  |    |
| Bodas de plata con el público .....                                                     | 32 |
| Luis Alberto de Cuenca / Secretario de Estado de Cultura 2000-2004. Escritor            |    |
| “Mis horas” con la CNTC .....                                                           | 33 |
| Laura Dolfi / Universidad de Parma                                                      |    |
| Los actores sí que saben .....                                                          | 35 |
| Fernando Doménech / RESAD                                                               |    |

|                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Amarcord</i> .....                                                                                | 37 |
| José Ramón Fernández / Autor teatral                                                                 |    |
| <b>Así que pasen 25 años: Trayectorias escénicas<br/>de la CNTC (1986-2012)</b> .....                | 40 |
| Susan L. Fischer / Universidad de Bucknell                                                           |    |
| <b>Una impresionante Compañía</b> .....                                                              | 45 |
| Raúl Fogué / Imprenta Nacional del BOE                                                               |    |
| <b>Dos viajes al futuro</b> .....                                                                    | 47 |
| Enrique García Santo-Tomás / Universidad de Michigan                                                 |    |
| <b>Mi relación con la CNTC: tres aspectos distintos</b> .....                                        | 49 |
| Celsa Carmen García Valdés / GRISO. Universidad de Navarra                                           |    |
| <b>La Compañía Nacional de Teatro Clásico<br/>y la recuperación de nuestros clásicos</b> .....       | 52 |
| Rafael González Cañal / UCLM                                                                         |    |
| <b>Nostalgia del futuro</b> .....                                                                    | 55 |
| Alfredo Hermenegildo / Profesor Emérito Universidad de Montreal                                      |    |
| <b>Veinticinco por veinticinco. El canon, la CNTC<br/>y esa “estúpida afición a descubrir”</b> ..... | 58 |
| Julio Huélamo / Centro de Documentación Teatral                                                      |    |
| <b>Una necesidad</b> .....                                                                           | 65 |
| Manuel Lagos Gismero / Madrid Arte y Cultura, S.A.                                                   |    |
| <b>Los Cuadernos de Teatro Clásico y el léxico del teatro áureo</b> .....                            | 67 |
| Abraham Madroñal / CSIC                                                                              |    |
| <b>Un buen momento para recordar</b> .....                                                           | 70 |
| Joan Francesc Marco / Director INAEM, 1990-1995. Director Teatre del Liceu                           |    |
| <b>Un cuarto de siglo juntos</b> .....                                                               | 72 |
| Tomás Marco / Director INAEM, 1996-1999. Compositor                                                  |    |
| <b>Alcalá, los clásicos y La Compañía</b> .....                                                      | 74 |
| Pablo Nogales / Festival Clásicos en Alcalá                                                          |    |
| <b>Brindis de un compañero de viaje,<br/>o más podemos unidos que separados</b> .....                | 76 |
| Joan Oleza / Universidad de Valencia                                                                 |    |

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Hace ya casi veinticinco años...</b>                                         | 82  |
| Blanca Oteiza / GRISO. Universidad de Navarra                                   |     |
| <b>El trabajo bien hecho es el que queda</b>                                    | 83  |
| Daniel Pascual / Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro            |     |
| <b>Aprender a ver el teatro clásico</b>                                         | 84  |
| Eduardo Pérez Rasilla / Universidad Carlos III de Madrid                        |     |
| <b>La CNTC y la construcción de un patrimonio cultural europeo</b>              | 88  |
| Marco Presotto / Universidad de Bolonia                                         |     |
| <b>Han pasado veinticinco años...</b>                                           | 92  |
| Maria Grazia Profeti / Universidad de Florencia                                 |     |
| <b>El Clásico, el Bretón y Logroño</b>                                          | 94  |
| Jorge Quirante / Teatro Bretón de los Herreros                                  |     |
| <b>Cervantes, un hombre de teatro</b>                                           | 95  |
| Antonio Rey Hazas / Universidad Autónoma de Madrid                              |     |
| <b>Una labor hondamente cultural</b>                                            | 98  |
| Francisco Rodríguez Adrados / Académico RAE y de la RAH                         |     |
| <b>Mis años en la CNTC</b>                                                      | 100 |
| Milagros Rodríguez Cáceres / UCLM                                               |     |
| <b>Para que se vea <i>de espacio</i> lo que pasa <i>apriesa</i>:</b>            |     |
| <b>25 años en la Compañía Nacional de Teatro Clásico</b>                        | 103 |
| Evangalina Rodríguez Cuadros / Universidad de Valencia                          |     |
| <b>Acogida en Sevilla</b>                                                       | 110 |
| Juan Víctor Rodríguez Yagüe / Teatro Lope de Vega de Sevilla                    |     |
| <b>Sobre itinerarios teatrales en el jardín<br/>de senderos que se bifurcan</b> | 111 |
| Melchora Romanos / Universidad de Buenos Aires                                  |     |
| <b>El teatro clásico, un espacio para la investigación</b>                      | 116 |
| Juan Ruesga / Arquitecto y escenógrafo                                          |     |
| <b>Vidas paralelas</b>                                                          | 119 |
| Guillermo Serés / Prolope 1994-2011. UAB                                        |     |
| <b>El color de la amistad</b>                                                   | 120 |
| Frédéric Serralta / Universidad de Toulouse-Le Mirail                           |     |

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| Un viaje entretenido (en Compañía) .....                  | 122 |
| Héctor Urzáiz / Festival Olmedo Clásico                   |     |
| Donde todo es posible .....                               | 125 |
| Eduardo Vasco / Director de la CNTC, septiembre 2004-2011 |     |
| Mi experiencia en el “teatro clásico” .....               | 128 |
| Luis Antonio de Villena / Escritor                        |     |
| La Exposición-Homenaje a Adolfo Marsillach de 2002 .....  | 130 |
| Pedro Vállora / RESAD                                     |     |
| Viajes imaginarios .....                                  | 133 |
| Marc Vitse / Universidad de Toulouse-Le Mirail            |     |
| Evocación de la Compañía Nacional de Teatro Clásico ..... | 134 |
| Miguel Zugasti / Universidad de Navarra                   |     |

## **6 Índices y ficha artística de los montajes y dramatizaciones de la CNTC (1986-2012)**

|                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|
| Directores de la Compañía Nacional de Teatro Clásico .....              | 138 |
| Presentación .....                                                      | 139 |
| Compañías invitadas en el Teatro de la Comedia y en el Teatro Pavón ... | 141 |
| Colaboradores de la CNTC .....                                          | 145 |
| Textos de Teatro Clásico .....                                          | 150 |
| Cuadernos Pedagógicos y Fichas Didácticas .....                         | 154 |
| <i>Boletines de la CNTC</i> .....                                       | 156 |
| <i>Cuadernos de Teatro Clásico</i> .....                                | 163 |
| Colaboradores literarios de la CNTC .....                               | 169 |
| Equipo de la Compañía Nacional de Teatro Clásico (1986-2012) .....      | 172 |
| Ficha artística de los montajes de la CNTC (1986-2012) .....            | 177 |
| Dramatizaciones .....                                                   | 324 |

5

— . —

# **Amistad y colaboración**





# La Compañía Nacional de Teatro Clásico y la recuperación de nuestros clásicos

RAFAEL GONZÁLEZ CAÑAL / Universidad de Castilla-La Mancha

**S**i la Compañía Nacional de Teatro Clásico no existiera, habría que inventarla. A uno le cuesta imaginar cómo era el teatro clásico antes de la creación de la Compañía, sobre todo cuando se constata que ha servido de motor y guía para la representación de nuestros clásicos durante los últimos 25 años.

En realidad, comencé a acercarme con asiduidad al teatro al tiempo que nacía la Compañía. Mi relación con ella viene, pues, de lejos. Pude ver, por ejemplo, la puesta en escena de algunos de sus primeros montajes, y aquellos espectáculos me marcaron profundamente. Recuerdo con nostalgia el impresionante *Alcalde de Zalamea* que encarnó Jesús Puente, bajo la dirección de José Luis Alonso Mañes. Dos años después acudí a ver *La verdad sospechosa* en la Plaza de Santo Domingo de Almagro, espectáculo dirigido por Pilar Miró y con un elenco absolutamente insuperable: Josep María Pou, Carlos Hipólito, Emilio Gutiérrez Caba, Adriana Ozores, etc.

A lo largo de los años he asistido a espectáculos de la Compañía en su sede del Teatro de la Comedia y luego en el Teatro Pavón, pero también en el Rojas de Toledo, en Almería o en Olmedo. Pero sobre todo mi relación con la Compañía se ha cimentado año tras año en Almagro, en el Hospital de San Juan, espacio que vi construir e inaugurar y en el que he presenciado como espectador la mayor parte de los montajes en los últimos veinte años.

Además, mi condición de organizador de las Jornadas de Teatro Clásico de Almagro me ha permitido conocer y tratar con los seis directores

de la Compañía: Adolfo Marsillach, Rafael Pérez Sierra, Andrés Amorós, José Luis Alonso de Santos, Eduardo Vasco y Helena Pimenta. Con los participantes de las Jornadas hemos asistido a 23 montajes que han sido convenientemente analizados en los correspondientes coloquios con actores y directores: desde *La gran sultana* en 1993 o *El médico de su honra* de 1994, hasta *El perro del hortelano* del año pasado y la reciente puesta en escena de *La vida es sueño* de este año 2012, dirigida por Helena Pimenta. Por dichos coloquios han pasado los directores de la Compañía, pero también directores invitados como Joan Font, Gerardo Malla, Luis Olmos, Miguel Narros, Emilio Hernández, Ana Zamora, Laila Ripoll, Ernesto Caballero, etc. Y obviamente numerosos actores: Héctor Colomé, Silvia Marsó, Manuel Navarro, Carlos Hipólito, Cristina Marcos, Carmen del Valle, Juan Meseguer, Magüi Mira, Roberto Quintana, Arturo Querejeta, Pepa Pedroche, Joaquín Notario, Blanca Portillo, etc. También conocí trabajando en la Compañía al inolvidable Jordi Dauder. Estos diálogos entre profesionales del mundo teatral y filólogos y estudiosos del teatro clásico han servido indudablemente para acercar dos mundos que parecían irreconciliables.

Mucho ha cambiado el panorama de los clásicos con la labor constante y el trabajo riguroso llevado a cabo por esta institución pública en sus distintas etapas y con los diferentes directores que se han ido sucediendo. Un punto importante ha sido la ampliación del repertorio, ya que aparte de visitar los títulos consagrados por la tradición (*El alcalde de Zalamea*, *El caballero de Olmedo*, *El castigo sin venganza*, *La vida es sueño*, etc.), se han ido poniendo en escena y acercando al público otras obras de nuestro teatro clásico menos frecuentadas y en muchos casos desconocidas: *Todo es enredos amor*, de Figueroa y Córdoba, *¿De cuándo acá nos vino?*, de Lope de Vega, *Las manos blancas no ofenden* y *En la vida todo es verdad y todo mentira*, de Calderón de la Barca, etc. Además, los montajes de la Compañía han creado con los años un estilo propio, que sirve de espejo y modelo a muchas compañías privadas que se acercan a los clásicos. Si a todo ello, unimos la labor constante y concienzuda de difusión de nuestros clásicos que se ha ido haciendo a lo largo de los años a través del Departamento de Publicaciones y Actividades Culturales, creo que no podemos más que estar de enhorabuena. Los *Cuadernos de Teatro Clásico* son toda una referencia en el mundo de la investigación teatral; el *Boletín* ha servido para presentar y analizar con detalle las obras y autores llevados a escena; y las colecciones de Textos de Teatro Clásico y de Cuadernos Pedagógicos han sido de gran ayuda para esa difusión y enseñanza del teatro clásico que se hace a través de los institutos de enseñanza media. No cabe duda de que esta labor callada y rigurosa, desconocida para muchos, es un ejemplo más de un trabajo bien hecho. El



resultado es evidente: se ha ido creando un público que se acerca sin dudar al teatro clásico, no con la reverencia y el miedo al aburrimiento de hace años, sino con la certeza de poder disfrutar de un buen espectáculo.

Por todo ello, creo que al cumplirse 25 años de aquella magnífica idea que fue poner en marcha una compañía nacional dedicada exclusivamente al teatro clásico, debemos felicitar a todos aquellos que han hecho posible esta espléndida realidad de la que hoy disfrutamos. Ha sido indudablemente un punto de inflexión en la historia y trayectoria de nuestro teatro clásico y en esa labor que a todos nos incumbe de recuperación y conservación de nuestro patrimonio. Si además este patrimonio teatral está vivo y lleno de enseñanzas para los espectadores del siglo XXI, como un día y otro se demuestra en los escenarios, lo único que nos queda es pedir y desear una larga vida a nuestra Compañía Nacional de Teatro Clásico.